Porównanie tłumaczeń Izajasza 64:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy mimo tego wstrzymasz się, JHWH? (Czy) będziesz milczał i tak bardzo nas upokorzysz? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy mimo to, JAHWE, wstrzymasz sięod czynu? Czy będziesz milczał i upokorzysz nas aż tak głęboko? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy wobec tego powstrzymasz się, PANIE? Czy będziesz milczeć i tak bardzo nas trapić? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali nad tem zatrzymasz się Panie? izali milczeć a nas tak bardzo trapić będziesz? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali nad tym zahamujesz się, JAHWE, zamilczysz i utrapisz nas barzo? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy wobec tego staniesz na uboczu, Panie, czy będziesz milczał i bardzo nas upokorzysz? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy wobec tego będziesz zachowywał powściągliwość, Jehowo? Czy będziesz milczał i dopuścisz, żebyśmy byli utrapieni nad miarę? |